



Rev. 20210913



**ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

HYDRAULIC BOTTLEJACK

PULLOTUNKKI

HYDRAULISK DOMKRAFT

HYDRAULICZNY PODNOŚNIK BUTELKOWY

HYDRAULICKÝ LAHVOVÝ ZVEDÁK

HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK STĚPIKOVÝ

HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ

TUNKKI20P, TUNKKI50P, TUNKKI100P, TUNKKI110PM, TUNKKI160P, TUNKKI200P, TUNKKI300P,
TUNKKI500P





Read and understand this instruction manual before using the product. Failure to heed these instructions may result in personal injury and/or property damage. Retain this instruction manual for future reference.

SAFETY

- Do not overload the jack beyond its rated capacity.
- This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load. Use on other than hard level surfaces can result in jack instability and possible loss of load.
- This jack is intended only for use in vertical position.
- This is a lifting device only. Immediately after lifting support the load with jack stands.
- Do not get under or allow anyone under the load until it has been supported by jack stands.
- Do not move or dolly the vehicle/load while on the jack.
- Lift only on areas of the vehicle specified by the vehicle manufacturer.
- Center the load on the saddle prior to lifting. Some vehicles require an adapter to properly engage the frame for lifting.
- Do not use this jack to lift people.
- No alternations/modifications shall be made to this product without written authorization of the manufacturer or supplier.
- The jack shall be inspected before each use for visible signs of damage, leaks or malfunction.
- Failure to heed these instructions and warnings may result in personal injury and/or property damage.
- The owner and/or operator is responsible for providing maintenance, maintaining all decals and warning labels and maintaining the product in good condition.
- Always make sure that the operator understands the content of this instruction manual.

SPECIFICATIONS

Product code	Lifting range (mm)	*Adjustment height (mm)	WLL (t)
TUNKKI20P	168-268	48	2
TUNKKI50P	207-332	70	5
TUNKKI100P	222-367	80	10
TUNKKI10PM	125-225	-	10
TUNKKI160P	227-377	80	15
TUNKKI200P	235-385	60	20
TUNKKI300P	285-465	-	32
TUNKKI500P	280-450	-	50

*5ton-20ton jacks have a screwable adjustment part over the top of the piston. Adjustment height is added to the maximum lifting height stated.



OPERATION

Raising the vehicle

1. Make sure the jack and the vehicle are on a hard level surface.
2. Always set the vehicle parking brake and block the wheels.
3. Consult the vehicle owner's manual to ascertain the location of jack points and position the jack beneath the prescribed lifting points.
4. Turn the release valve clockwise to the closed position. Do NOT over tighten.
5. To raise the vehicle to desired height, place the handle into the socket and pump up and down.
6. Place jack stands beneath the vehicle at locations recommended by the vehicle manufacturer. Do not get under the vehicle without jack stands. Jacks are not designed to maintain heavy loads for long periods of time. Do not attempt to put jack stands simultaneously under both ends of the vehicle or one entire side of the vehicle.
7. Turn the release valve SLOWLY counterclockwise to lower the load onto the jack stands.

Lowering the vehicle

1. Turn the release valve clockwise to the closed position.
2. Pump the handle to lift the vehicle off from the jack stands.
3. Remove the jack stands. Do not get under or let anyone else under the vehicle while lowering.
4. Turn the release valve SLOWLY counterclockwise to lower the vehicle onto the ground.

INSPECTION & MAINTENANCE

Before each use a visual inspection shall be made for abnormal conditions, such as cracked welds, damage, bent, worn, loose or missing parts or hydraulic oil leaks. Inspections should be performed in accordance with this manual. The product should be inspected immediately if it is believed to have been subjected to abnormal load or shock. If any defect or malfunction occurs, the jack should be removed from service immediately. Owner/Operators should be aware that repair of this product may require specialized equipment and knowledge. In addition, on a regular basis (at least once a year – more frequent if required by working conditions) a thorough inspection of the product shall be carried out and documented by a qualified person.

Monthly maintenance is recommended. Lubrication is critical to jacks as they support heavy loads. Any restriction due to dirt, rust etc. can cause either slow movement or extremely rapid jerks damaging the internal components. The following steps are designed to keep the jack maintained and operational.

1. Lubricate the ram, linkages, saddle and pump mechanism with light oil.
2. Visually inspect for cracked welds, bent, loose or missing parts or hydraulic oil leaks.
3. The product shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to abnormal load or shock.
4. Any hydraulic jack found damaged in any way, found to be worn or jack that operates abnormally shall be removed from service until repaired by an authorized customer service representative.
5. Clean all surfaces and maintain all labels and warnings.
6. Check and maintain the ram oil level.
7. Check the ram every three months for any signs of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oil cloth. When not in use, always leave the saddle and ram all the way down.

Always store your jack in the fully lowered position. This will help protect critical areas from corrosion. Do not use brake or transmission fluids or regular motor oil as they can damage the seals. Always purchase and use products labeled hydraulic jack oil.



Checking the oil level

1. Turn the release valve counterclockwise to allow the ram to fully retract. It may be necessary to apply force to the saddle for lowering.
2. With the jack in the level position, remove the oil fill plug. Stand jack in vertical position with handle socket down. The oil should be level with the bottom of fill hole. If not, top up. Do not overfill. Always fill with new, clean hydraulic jack oil.
3. Replace the fill plug.
4. Check jack operation.
5. Purge air from the system as required.

System air purge

1. Turn the release valve counterclockwise one full turn to open.
2. Pump the handle eight full strokes.
3. Turn the release valve clockwise to close the valve.
4. Pump the handle until the ram reaches maximum height and continue to pump several times to remove trapped air in the ram.
5. Carefully and slowly pinch the oil fill plug to release the trapped air.
6. Turn the release valve counterclockwise one full turn and lower the ram to the lowest position. Use force if necessary.
7. Turn the release valve clockwise to the closed position and check for proper pump action. It may be necessary to perform the above more than once to assure air is evacuated totally.

TROUBLE SHOOTING

Problem	Possible cause	Action
Jack will not lift to full height	-Low oil level	-Check oil level
Jack will not hold the load	-Release valve not closed -Hydraulic jack oil contaminated -Pump valves not sealing -Cylinder ram binding	-Contact the manufacturer/supplier
Jack will not lower	-Cylinder ram binding -Parts worn -Internal damage	-Contact the manufacturer/supplier
Jack feels spongy when lifting	-See air purge section	-See air purge procedure



Ennen tuotteen käyttöönottoa lue ymmärtäen tämä käyttöohje. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa ruumiinvammaan tai/ja omaisuuden vaurioitumiseen. Säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

TURVALLISUUS

- Älä kuormita tunkkia yli mitoitettua kapasiteetin.
- Tunkki on suunniteltu käytettäväksi kiinteillä, kovilla alustoilla. Muilla kuin kovilla ja kestäville alustoilla käyttäminen saattaa johtaa tunkin epätasapainoon ja kuorman kaatumiseen.
- Tunkki on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan pystyasennossa.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan nostamiseen. Välittömästi nostamisen jälkeen, tue ajoneuvo tunkin tukielementeillä (alustapukeilla).
- Älä mene tai päästä ketään muuta ajoneuvon alle ennen kuin tukielementit ovat paikallaan.
- Älä liikuta ajoneuvoa sen ollessa tunkin varassa.
- Nosta ainoastaan kohdista, jotka on erikseen osoitettu siihen sopiviksi ajoneuvon valmistajan toimesta.
- Keskitä kuorma satulalle ennen nostamista. Jotkin ajoneuvot vaativat adapterin, jotta ne voidaan sovittaa laitteen mittoihin nostamista varten.
- Älä käytä tunkkia ihmisten nostamiseen.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman kirjallista lupaa valmistajalta tai maahantuojalta.
- Tunkki tulee tarkastaa ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden, vuotojen ja toimintahäiriöiden varalta.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa ruumiinvammaan tai/ja omaisuuden vaurioitumiseen.
- Laitteen omistaja ja/tai käyttäjä on vastuussa laitteen huollosta, sen ylläpitämisestä hyvässä kunnossa sekä varoitus- ja ohjekylttien näkyvyydestä.
- Varmista aina, että tuotteen käyttäjä ymmärtää tämän käyttöohjeen sisällön.

TEKNISEET TIEDOT

Tuotekoodi	Nostoväli (mm)	*Säätökorkeus (mm)	Työkuorma (t)
TUNKKI20P	168-268	48	2
TUNKKI50P	207-332	70	5
TUNKKI100P	222-367	80	10
TUNKKI10PM	125-225	-	10
TUNKKI160P	227-377	80	15
TUNKKI200P	235-385	60	20
TUNKKI300P	285-465	-	32
TUNKKI500P	280-450	-	50

*5ton-20ton tunkeissa on kierrettävä säätöpala sylinterin/männän päällä. Säätökorkeus lisätään ilmoitettuun max. nostokorkeuteen.



KÄYTTÖ

Ajoneuvon nostaminen

1. Varmista, että tunkki ja ajoneuvo ovat sijoitettuna kovalle, tasaiselle alustalle.
2. Varmista, että ajoneuvon pysäköintijarru on päällä. Lukitse/kiilaa pyörät.
3. Konsultoi ajoneuvon omistajan ohjekirjaa varmistaaksesi tunkin oikeasta sijoituspaikasta ja aseta tunkki oikeaan kohtaan.
4. Käännä venttiiliä myötäpäivään, kiinni-tilaan. ÄLÄ kiristä venttiiliä liikaa.
5. Nostaaksesi ajoneuvon haluttuun korkeuteen, aseta kahva laitteeseen sille tarkoitettuun istukkaan ja aloita pumppaava liike.
6. Aseta tunkin tukielementit (alustapukit) ajoneuvon alle autonvalmistajan suosittelemaan kohtaan. Älä mene ajoneuvon alle ennen tukielementtien asettamista. Tunkkeja ei ole suunniteltu kannattelemaan raskaita kuormia pitkiä aikoja. Älä yritä asettaa tukielementtejä samanaikaisesti ajoneuvon molempiin päihin tai samalle sivustalle.
7. Käännä venttiiliä HITAASTI vastapäivään kuorman laskemiseksi tukielementtien varaan.

Ajoneuvon laskeminen

1. Käännä venttiiliä myötäpäivään kiinni-asentoon.
2. Pumppaa kahvaa nostaaksesi ajoneuvon pois tukielementtien päältä.
3. Poista tukielementit ajoneuvon alta. Älä aseta itseäsi tai päästä ketään muuta ajoneuvon alle laskun aikana.
4. Käännä venttiiliä HITAASTI vastapäivään laskeaksesi ajoneuvon maahan.

TARKASTUS JA HUOLTO

Laite on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa näkyvien vaurioiden ja epäkohtien varalta, kuten murtuneet hitsaukset, vauriot, vääntymät, kulumat, löystyneet tai puuttuvat osat ja hydraulijyvuodot. Tarkastukset tulee suorittaa tämän käyttöohjeen mukaisesti. Tuote on tarkastettava välittömästi, mikäli on syytä olettaa, että siihen on kohdistunut liian suuri kuorma tai epätavallinen isku. Jos jotain vikoja tai toimintahäiriöitä havaitaan, tuote pitää poistaa heti käytöstä. Käyttäjän/omistajan on tiedostettava, että laitteen korjaaminen saattaa edellyttää erikoislaitteistoa ja -tietotaitoa. Tuotteelle on suoritettava myös perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa – useammin, jos työolot sitä edellyttävät) pätevän henkilön toimesta. Nämä tarkastukset tulee dokumentoida.

Laitteen huoltaminen kuukausittain on suositeltavaa. Tunkin voiteleminen on tärkeää, koska se kannattelee suuria kuormia. Lika, ruoste tai muu vastaava laitteeseen kuulumaton elementti saattaa aiheuttaa häiriöitä laitteen toiminnassa, kuten epätavallisen hitaita tai nopeita liikkeitä, jotka saattavat johtaa sisäisten komponenttien vaurioitumiseen tai aiheuttaa vaaratilanteita. Seuraavat ohjeet on suunniteltu tunkin ylläpitämiseksi toimintakuntoisena.

1. Voitele hydraulimäntä, liitoskohdat, satula ja pumppumeکانismi kevytöljyllä.
2. Etsi visuaalisesti rikkoutuneita hitsiliitoksia, vääntyneitä, löystyneitä tai puuttuvia osia sekä hydraulijyvuodon vuotoa.
3. Tuote on tutkittava välittömästi, mikäli sillä on nostettu ylisuuria kuormia tai sen käytössä on ollut muita epätavallisia vaiheita, kuten poikkeavia iskuja.
4. Kaikki rikkoutuneet tai vajaatoimintaiset hydrauliset tunkit on poistettava käytöstä välittömästi ja kunnostettava auktorisoidun laitehuoltajan toimesta.
5. Puhdista kaikki pinnat säännöllisesti ja katso, että laitteen kaikki varoitus- ja muut merkinnät ovat näkyvissä.



6. Tarkista ja ylläpidä sylinterin öljytaso.
7. Tarkista hydraulimäntä kolmen kuukauden välein korroosion varalta. Puhdista tarvittaessa ja pyyhi öljyrätillä. Kun laitetta ei käytetä, jätä satula ja sylinteri ala-asentoon.

Säilytä tunkki aina täysin ala-asennossa. Tämä suojaa kriittisiä osia korroosiolta. Älä käytä jarrunestettä, vaihteistoöljyä tai tavallista moottoriöljyä, sillä ne saattavat vaurioittaa tunkkia. Hanki ja käytä aina puhdasta hydraulitunkkeihin tarkoitettua öljyä.

Öljyn määrän tarkastus

1. Käännä venttiiliä vastapäivään siten, että mäntä vetäytyy kokonaan alas. Tarvittaessa paina satulaa, jotta mäntä laskee alas.
2. Laitteen ollessa vaaka-asennossa, poista öljyntäyttötulppa ja nosta tunkki pystyasentoon. Öljyn määrän tulisi olla reiän alareunuksen tasalla. Jos näin ei ole, täytä huolehtien, ettei ylitäyttöä tapahdu. Käytä puhdasta, hydraulisiin tunkkeihin tarkoitettua öljyä.
3. Aseta öljyntäyttötulppa takaisin.
4. Tarkista laite ennen käyttöä
5. Ilmaa järjestelmä asianmukaisesti.

Järjestelmän ilmaaminen

1. Käännä venttiiliä vastapäivään avataksesi.
2. Pumppaa kahvaa kahdeksan kertaa.
3. Käännä venttiiliä myötäpäivään sulkeaksesi.
4. Pumppaa kahvaa, kunnes mäntä on maksimiasennossa, ja jatka pumppaamista useamman kerran poistaaksesi ilman sylinteristä.
5. Varovasti paina öljyntäyttötulppaa vapauttaaksesi jumissa olevan ilman.
6. Käännä venttiiliä vastapäivään laskeaksesi männän ala-asentoon. Tarvittaessa paina satulaa.
7. Käännä venttiiliä myötäpäivään kiinni-asentoon ja tarkista tunkin normaali toiminta. Tunkin tulisi toimia kuten tavallista. Mikäli näin ei ole, toista ilmaus niin monta kertaa kuin tarpeen.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Tunkki ei nouse maksimikorkeuteen	-Alhainen öljymäärä	-Tarkista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa
Tunkki ei kannattele kuormaa	-Venttiili ei ole kunnolla suljettu -Hydrauliöljy on kontaminoitunut -Pumpun venttiilit eivät sulkeudu/tiivistä kunnolla -Sylinterin mäntä on taittunut	-Ota yhteys valmistajaan/toimittajaan
Tunkki ei laske kuormaa	-Sylinterin mäntä on taittunut -Osia kulunut -Sisäisiä vaurioita	-Ota yhteys valmistajaan/toimittajaan
Tunkki tuntuu joustavan nostettaessa	-Katso 'järjestelmän ilmaus'	-Katso 'järjestelmän ilmaus'



Innan produkten används, läs instruktionsmanualen och följ säkerhetsanvisningarna och användningsinstruktionerna. Utebliven beaktning av dessa varningar kan leda till personskador och/eller egendomsskador. Behåll den här bruksanvisningen för framtida referenser.

SÄKERHET

- Belasta EJ över märkt kapacitet.
- Domkraften är enbart designad för att användas på fasta jämna ytor som klarar belastningen. Om domkraften används på annat än fasta jämna ytor kommer att resultera i instabilitet som kan leda till att man tappar lasten.
- Domkraften är endast avsett att användas i vertikalt läge.
- Detta är enbart en lyftanordning. Direkt efter lyft, ska fordonet stödjas av pallbockar.
- Låt inte någon vara under fordonet innan det stöds av pallbockar.
- Flytta inte på fordonet medan det är upplyft av domkraften.
- Lyft enbart delar av fordonet som specificerats av fordonets tillverkare.
- Centrera belastningen på sadeln innan lyft. Vissa fordon behöver en adapter för korrekt grepp i ramen.
- Använd inte denna produkt för att lyfta människor
- Inga ändrar på produkten får ske utan tillverkarens godkännande.
- Innan varje användning skall en kontroll av domkraften utföras.
- Utebliven beaktande av dessa varningar kan leda till personskador och/eller egendomsskador.
- Ägaren och/eller användaren är ansvarig för allt underhåll, att bevara alla dekaleringar eller varningsmärkningar läsbara och vid användning hålla enheten i ett funktionsmässigt skick.
- Säkerställ att användaren förstår användarinstruktionens innehåll.

SPECIFIKATIONER

Produktkod	Lyft gap (mm)	*Justeringhöjd (mm)	Belastning (t)
TUNKKI20P	168-268	48	2
TUNKKI50P	207-332	70	5
TUNKKI100P	222-367	80	10
TUNKKI10PM	125-225	-	10
TUNKKI160P	227-377	80	15
TUNKKI200P	235-385	60	20
TUNKKI300P	285-465	-	32
TUNKKI500P	280-450	-	50

*5ton-20ton domkrafter har ett skruvjusteringsstycke på toppen av cylinder/kolven. Justeringhöjden läggs till den angivna maximala höjden.



ANVÄNDNING

Lyft av fordon

1. Se till att fordonet och domkraften står på en hård yta.
2. Ha alltid fordonets parkeringsbroms aktiverad och blockera hjulen.
3. Kontrollera fordonets användarmanual för att fastställa var domkraftsfästena är placerade och placera domkraften enbart under de föreskrivna lyftpunkterna.
4. Vrid avlastningsventilen medurs till stängt läge, men INTE för hårt.
5. För att lyfta fordonet till önskad höjd. Placera handtaget i fästet och pumpa.
6. Placera pallbockar under fordonet vid position som är rekommenderad av fordonets tillverkare. Var inte under fordonet utan pallbockar. Domkraften är inte gjord för att bära tunga vikter under en längre tid. Försök inte att placera pallbockar i båda ändarna av fordonet samtidigt eller enhel sida av fordonet.
7. Vrid avlastningsventilen SAKTA moturs för att sänka ned lasten på pallbockarna.

Sänkning av fordon

1. Vrid avlastningsventilen medurs till den är i stängt läge.
2. Pumpa handtaget för att lyfta fordonet av pallbockarna.
3. Ta bort pallbockarna. Var inte under fordonet och låt ingen annan vara under fordonet under sänkning.
4. Vrid avlastningsventilen SAKTA moturs för att sänka fordonet till marken.

INSPEKTION OCH UNDERHÅLL

Innan varje användning, ska produkten inspekteras för onormala förhållanden så som spruckna svetsningar, skadade- böjda- slitna- lösa- eller förlorade delar eller hydrauliska oljeläckage. Inspektionen ska göras i enlighet med denna manual. Produkten ska inspekteras direkt efter att den blivit utsatt för onormal tyngd eller chock. Om fel eller störningar förekommer, måste produkten omedelbart tas ur drift. Ägare och/eller användare ska vara medveten om att reparationer av denna produkt kan kräva speciell utrustning och kunskap. Dessutom ska en noggrann inspektion av produkten utföras och dokumenteras av en kvalificerad person regelbundet (minst en gång om året - oftare om det krävs av arbetsförhållandena).

Underhåll varje månad är rekommenderat. Smörjning är viktig för domkrafter eftersom de hanterar tunga vikter. Begränsningar på grund av smuts, rost etc., kan orsaka antingen långsammare rörelser eller extremt snabba ryckningar, som kan skada inre komponenter. Utför följande steg är för att underhålla domkraften och hålla den i gott operativt skick.

1. Smörj kolven, länkar, sadel och pumpmekanismen med tunn olja.
2. Inspektera visuellt efter spruckna svetsar, böjda- lösa- eller saknade delar eller hydrauliska oljeläckage.
3. Denna produkt ska omedelbart inspekteras om den utsatts för onormal vikt eller stötar.
4. Alla hydrauliska domkrafter som skadats på något sätt, är slitna eller fungerar onormalt ska omedelbart bli tagna ur drift till dess de blivit reparerade av en auktoriserad återförsäljare.
5. Rengör alla ytor och underhåll alla etiketter och varningsskyltar.
6. Kontrollera och underhåll cylinderns oljenivå.
7. Kontrollera cylindern var tredje månad efter tecken av rost eller korrosion. Rengör och torka med en oljetrasa. När den inte används, lämna alltid sadeln och cylindern i bottenläge.

Förvara alltid din domkraft i fullt sänkt läge. Detta kommer att bidra till att skydda känsliga ytor från korrosion. Använd inte broms- eller transmissionsvätskor eller vanlig motorolja eftersom de kan skada domkrafterna. Använd enbart hydraulisk domkraftolja.



Inspektion av oljenivå

1. Vrid avlastningsventilen moturs för att dra tillbaka kolven helt.
2. Med enheten på plant underlag, ta bort nivåpluggen och håll domkraften i en vertikal position med handtagshållaren sänkt. Oljenivån skall vara på samma nivå som hålets underkant. Om inte fyll på, men överfyll inte. Använd alltid olja för hydrauliska domkrafter.
3. Sätt tillbaka pluggen i sin normala position.
4. Kontrollera enheten innan användning.
5. Ta bort luft ur systemet om nödvändigt.

Tömma luft ifrån systemet

1. Vrid avlastningsventilen moturs för att öppna ventilen.
2. Pumpa spaken helt 8 gånger.
3. Vrid avlastningsventilen medurs för att stänga ventilen.
4. Pumpa därefter spaken tills cylinderkolven når maximal höjd.
5. Lätta sakta och försiktigt på oljepåfyllningspluggen för att få ut eventuell instängd luft.
6. Vrid avlastningsventilen moturs för att sänka kolven till sin lägsta position.
7. Vrid avlastningsventilen medurs och kontrollera enheten. Domkraften bör nu fungera normalt. Om inte, gör om tömningen så många gånger som behövs.

FELSÖKNING

Problem	Eventuell orsak	Åtgärd- Lösning
Enheten kan inte höjas fullt	-Låg oljenivå	-Kontrollera oljenivån, och om nödvändigt, fyll på
Enheten håller inte lasten utan sjunker oönskat.	-Avlastningsventilen är inte helt stängt -Den hydrauliska oljan är kontaminerad -Pumpens ventil tätar inte ordentligt -Cylinderns kolv är böjd	-Kontakta tillverkaren eller dess representant
Domkraften går inte att sänka	-Cylinderns kolv är böjd -Delar saknas -Intern skada	-Kontakta tillverkaren eller landskyddet
Domkraften känns elastisk under lyft	-Luft i systemet	-Se sektionen angående tömning av luft



Należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję przed użyciem produktu! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

BEZPIECZEŃSTWO

- Nie należy przeciążać podnośnika powyżej jego dopuszczalnego obciążenia.
- Podnośnik ten jest przeznaczony do stosowania tylko na twardych, płaskich powierzchniach zdolnych do utrzymania obciążenia. Zastosowanie na powierzchniach innych niż twarde, płaskie podłoże może spowodować niestabilność podnośnika i ewentualną utratę ładunku.
- Należy używać tylko w pozycji pionowej.
- Jest to tylko urządzenie do podnoszenia. Natychmiast po podniesieniu podeprzeć ładunek za pomocą nóg podporowych.
- Nie należy wchodzić pod ładunek ani wpuszczać nikogo pod ładunek, dopóki nie zostanie on podparty przez nogi podporowe.
- Nie przesuwaj ani nie przewoź pojazd/ładunku znajdującego się na podnośniku.
- Podnosić tylko w miejscach pojazdu określonych przez jego producenta.
- Przed podniesieniem należy wyśrodkować ładunek na siodło. Niektóre pojazdy wymagają przejściówki do prawidłowego zaczepienia ramy do podnoszenia.
- Nie wolno używać tego podnośnika do podnoszenia ludzi.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian/przeróbek tego produktu bez pisemnej zgody producenta lub dostawcy.
- Przed każdym użyciem podnośnika należy sprawdzić, czy nie ma on widocznych śladów uszkodzeń, przecieków lub wadliwego działania.
- Niezastosowanie się do tych instrukcji i ostrzeżeń może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne.
- Właściciel i/lub operator jest odpowiedzialny za zapewnienie konserwacji, utrzymując wszystkie naklejki i etykiety ostrzegawcze oraz produkt w dobrym stanie.
- Zawsze należy upewnić się, że operator rozumie treść niniejszej instrukcji obsługi.

SPECYFIKACJA

Kod produktu	Zakres podnoszenia (mm)	*Wysokość regulacji (mm)	DOR (t)
TUNKKI20P	168–268	48	2
TUNKKI50P	207–332	70	5
TUNKKI100P	222–367	80	10
TUNKKI10PM	125–225	-	10
TUNKKI160P	227–377	80	15
TUNKKI200P	235–385	60	20
TUNKKI300P	285–465	-	32
TUNKKI500P	280–450	-	50

*Podnośniki 5-tonowe i 20-tonowe mają przykręcaną część regulacyjną nad górną częścią tłka. Wysokość regulacji jest dodawana do podanej maksymalnej wysokości podnoszenia.



EKSPLOATACJA

Podniesienie pojazdu

8. Należy upewnić się, że podnośnik i pojazd znajdują się na twardej, równej powierzchni.
9. Zawsze należy uruchomić hamulec postojowy pojazdu i zablokować koła.
10. Aby ustalić położenie punktów podnoszenia dla podnośnika, należy zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu i umieścić podnośnik pod jednym z zalecanych punktów podnoszenia.
11. Obrócić zawór spustowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji zamkniętej. NIE dokręcać zbyt mocno.
12. Aby podnieść pojazd na żądaną wysokość, należy umieścić dźwignię w gnieździe i pompować w górę i w dół.
13. Umieścić nogi podporowe pod pojazdem w miejscach zalecanych przez producenta pojazdu. Nie należy wchodzić pod pojazd bez użycia nóg podporowych. Podnośniki nie są przeznaczone do utrzymywania dużych obciążeń przez długi czas. Nie należy próbować umieszczać nóg podporowych jednocześnie pod obydwojma końcami pojazdu lub jedną całą boczną częścią pojazdu.
14. Obrócić zawór spustowy POWOLI w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić ładunek na nogi podporowe.

Opuszczanie pojazdu

5. Obrócić zawór spustowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji zamkniętej.
6. Pompować dźwignię, aby podnieść pojazd z nóg podporowych.
7. Usunąć nogi podporowe. Podczas opuszczania pojazdu nie wolno wchodzić pod pojazd ani wpuszczać pod niego inne osoby.
8. Obrócić zawór spustowy POWOLI w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić pojazd na ziemię.

KONTROLA I KONSERWACJA

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem występowania nietypowych zjawisk, takich jak pęknięte spoiny, uszkodzenia, zgięcia, zużycie, luźne lub brakujące części, lub wycieki oleju hydraulicznego. Kontrole należy przeprowadzać zgodnie z niniejszą instrukcją. Produkt należy natychmiast skontrolować, jeśli istnieje podejrzenie, że został poddany nietypowemu obciążeniu lub obciążeniu udarowemu. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek usterek lub wadliwego działania podnośnik należy natychmiast wycofać z eksploatacji. Właściciel/operatorzy powinni mieć świadomość, że naprawa tego produktu może wymagać specjalistycznego sprzętu i wiedzy.

Zalecana jest comiesięczna konserwacja. Smarowanie ma krytyczne znaczenie dla podnośników, ponieważ przenoszą one duże obciążenia. Wszelkie ograniczenia wynikające z zabrudzenia, rdzy itp. mogą powodować powolny ruch lub bardzo szybkie szarpnięcia uszkadzające wewnętrzne elementy urządzenia. Poniższe kroki mają na celu utrzymanie podnośnika w stanie gotowości do pracy i w stanie sprawności.

8. Nasmarować nurnik siłownika, mechanizmy dźwigni i łączników, siódło i mechanizm pompy olejem.
9. Sprawdzić wzrokowo, czy nie ma pękniętych spoin, wygiętych, luźnych lub brakujących części, lub wycieków oleju hydraulicznego.
10. Jeżeli istnieje podejrzenie, że produkt został poddany nietypowemu obciążeniu lub obciążeniu udarowemu, należy go natychmiast skontrolować.
11. Wszelkie podnośniki hydrauliczne, w przypadku których stwierdzone zostaną jakikolwiek uszkodzenia, zużycie lub nieprawidłowe działanie, powinny zostać wycofane z eksploatacji do czasu ich naprawy przez upoważnionego przedstawiciela działu obsługi klienta.
12. Oczyszczyć wszystkie powierzchnie i zadbać o widoczność wszystkich etykiet i ostrzeżeń.
13. Sprawdzić i utrzymywać odpowiedni poziom oleju w nurniku siłownika.
14. Nurnik siłownika należy sprawdzać co trzy miesiące pod kątem śladów rdzy lub korozji. Wyczyścić w razie potrzeby i przetrzeć ściereczką ze smarem. Kiedy urządzenie nie jest używane, należy zawsze zostawiać siódło i nurnik siłownika w pozycji całkowicie opuszczonej.



Należy zawsze przechowywać podnośnik w pozycji całkowicie opuszczonej. Pomaga to chronić krytyczne obszary przed korozją. Nie należy używać płynów hamulcowych, przekładniowych ani zwykłego oleju silnikowego, ponieważ mogą one uszkodzić uszczelki. Należy zawsze kupować i stosować produkty oznaczone jako olej hydrauliczny do podnośników.

Sprawdzanie poziomu oleju

6. Obrócić zawór spustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby umożliwić pełne wsunięcie nurnika siłownika. Może być konieczne przyłożenie siły do siódła, aby je obniżyć.
7. Kiedy podnośnik jest w pozycji poziomej, należy zdjąć korek wlewu oleju. Ustawić podnośnik w pozycji pionowej z gniazdem dźwigni skierowanym w dół. Poziom oleju powinien być równy z dnem otworu wlewowego. Jeśli tak nie jest, należy go uzupełnić. Nie przepelniać. Należy zawsze wlewać nowy, czysty olej hydrauliczny do podnośników.
8. Założyć ponownie korek wlewu.
9. Sprawdzić działanie podnośnika.
10. W razie potrzeby usunąć powietrze z systemu.

Odpowietrzanie systemu

8. Obrócić zawór spustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o jeden pełny obrót, aby go otworzyć.
9. Pompować dźwignią, wykonując osiem pełnych pociągnięć.
10. Obrócić zawór spustowy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby go zamknąć.
11. Pompować dźwignią aż do osiągnięcia maksymalnej wysokości tłoczyska siłownika i kontynuować pompowanie, wciskając dźwignię kilkakrotnie, aby usunąć uwięzione w nim powietrze.
12. Ostrożnie i powoli ścisnąć korek wlewu oleju, aby uwolnić uwięzione powietrze.
13. Obrócić zawór spustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o jeden pełny obrót i opuścić tłoczysko siłownika do najniższej pozycji. W razie potrzeby użyć dodatkowej siły.
14. Obrócić zawór spustowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji zamkniętej i sprawdzić, czy pompa działa prawidłowo. Może być konieczne wykonanie powyższych czynności więcej niż jeden raz, aby zapewnić całkowite usunięcie powietrza.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Podnośnik nie podnosi się na pełną wysokość	-Niski poziom oleju	-Sprawdzić poziom oleju
Podnośnik nie utrzymuje obciążenia	-Zawór spustowy nie jest zamknięty -Zanieczyszczony olej hydrauliczny do podnośników -Zawory pompy nie są szczelne -Zacięcie tłoczyska siłownika	-Należy skontaktować się z producentem/dostawcą
Podnośnik się nie obniża	-Zacięcie tłoczyska siłownika -Zużyte części -Uszkodzenia wewnętrzne	-Należy skontaktować się z producentem/dostawcą
Podnośnik wydaje się słaby podczas podnoszenia	-Należy zapoznać się z rozdziałem na temat oczyszczania z powietrza	-Należy zapoznać się z procedurą oczyszczania z powietrza



Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití! Nedodržování těchto pokynů může vést k úrazům a/nebo vzniku hmotných škod. Návod k obsluze si uchovejte pro budoucí použití.

BEZPEČNOST

- Nezatěžujte zvedák nákladem těžším než je přípustné zatížení.
- Tento zvedák je určen k použití na pevných a plochých površích schopných vydržet zatížení. Použití na jiném než pevném a plochém povrchu může způsobit nestabilitu zvedáku a případné shoení nákladu.
- Zvedák používejte pouze ve vertikální poloze.
- Zařízení je určeno pouze ke zvedání nákladu. Okamžitě po zvednutí nákladu podepřete náklad pomocí podpurných noh.
- Nestoupejte si na náklad a nedovolte nikomu zdržovat se pod nákladem, dokud nebude zajištěn podpurnými nohami.
- Nepřesouvejte ani nepřevázejte vozidlo/náklad nacházející se na zvedáku.
- Vozidlo zvedejte pouze na místech uvedených jeho výrobcem.
- Před zvednutím nákladu jej vycentrujte na sedle. Některá vozidla vyžadují adaptér pro správné připevnění zvedacího rámu.
- Nepoužívejte zvedák pro zvedání lidí.
- Je zakázáno provádět jakékoliv změny/úpravy tohoto výrobku bez písemného souhlasu výrobce nebo distributora.
- Před každým použitím zvedáku se ujistěte, zda není viditelně poškozen a nevyskytují se na něm netěsnosti nebo poruchy.
- Nedodržování těchto pokynů a upozornění může vést k úrazům a/nebo vzniku hmotných škod.
- Obsluha/vlastník odpovídá za zajištění údržby a udržování všech výstražných nálepek, štítků a výrobku v dobrém stavu.
- Vždy se ujistěte, že obsluha zařízení rozumí obsahu tohoto návodu k obsluze.

SPECIFIKACE

Kód výrobku	Rozsah zvedání (mm)	*Výška regulace (mm)	Přípustné pracovní zatížení (t)
TUNKKI20P	168–268	48	2
TUNKKI50P	207–332	70	5
TUNKKI100P	222–367	80	10
TUNKKI10PM	125–225	-	10
TUNKKI160P	227–377	80	15
TUNKKI200P	235–385	60	20
TUNKKI300P	285–465	-	32
TUNKKI500P	280–450	-	50

*5tunové a 20tunové zvedáky mají našroubovanou nastavitelnou část nad horní částí pístu. Výška nastavení se přičte k uvedené maximální výšce zdvihu.



PROVOZ

Zdvihnutí vozidla

15. Ujistěte se, že se zvedák a vozidlo nacházejí na pevném a rovném povrchu.
16. Vždy zatáhněte parkovací brzdou vozidla a zablokujte kola.
17. Pro určení zvedacích bodů pro zvedák si pozorně přečtěte návod k obsluze vozidla a umístěte zvedák pod jedním z doporučených bodů zvedání.
18. Otočte vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do uzavřené polohy. Ventil NEDOTAHUJTE příliš silně.
19. Pro zvednutí vozidla na požadovanou výšku umístěte páku v otvoru a pumpujte nahoru a dolů.
20. Umístěte podpurné nohy pod vozidlo na místa doporučená výrobcem vozidla. Nevstupujte pod vozidlo bez použití podpurných noh. Zvedák není určen k udržování velkého nákladu ve vzduchu po delší dobu. Neumísťujte podpurné nohy zároveň pod oba konce vozidla nebo celou boční stěnu vozidla.
21. POMALU otáčejte vypouštěcí ventil ve směru proti hodinovým ručičkám, abyste spustili náklad na podpurné nohy.

Spuštění vozidla

9. Otočte vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do uzavřené polohy.
10. Pumpujte pomocí páky, abyste zvedli vozidlo z podpurných noh.
11. Odstraňte podpurné nohy. Během spuštění vozidla nevstupujte pod vozidlo ani pod něj nedovolte vstupovat jiným osobám.
12. POMALU otáčejte vypouštěcí ventil ve směru proti hodinovým ručičkám, abyste spustili vozidlo na zem.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu na přítomnost neobvyklých jevů, jako jsou prasklé sváry, poškození, ohyby, opotřebení, povolené nebo chybějící díly či chybějící hydraulický olej. Kontroly je nutné provádět dle uvedených pokynů. Výrobek okamžitě zkontrolujte, pokud máte podezření, že byl vystaven atypickému nebo nárazovému zatížení. V případě výskytu jakýchkoliv vad nebo nesprávné funkčnosti okamžitě vyřaďte zvedák z provozu. Obsluha/vlastník zařízení by si měl být vědom toho, že oprava zařízení může vyžadovat specializované nástroje a vědomosti.

Doporučujeme údržbu provádět každý měsíc. Mazání je v případě zvedáků zásadní, protože tato zařízení přenášejí těžký náklad. Všechna omezení způsobená nečistotami, korozí apod. mohou způsobit zpomalení pohybu nebo velmi rychlá trnutí, která mohou poškodit vnitřní části zařízení. Následující kroky jsou určeny k udržení zvedáku v provozuschopném a funkčním stavu.

15. Promažte píst, mechanismus pák a konektorů, sedlo a mechanismus olejové pumpy.
16. Vizuálně zkontrolujte, zda nejsou na zařízení prasklé sváry, ohyby, volné nebo chybějící díly nebo zda nechybí hydraulický olej.
17. Pokud máte podezření, že byl výrobek vystaven nadměrnému nebo nárazovému zatížení, okamžitě jej zkontrolujte.
18. Všechny hydraulické zvedáky, na kterých bude zjištěna jakákoliv závada, opotřebení nebo nesprávné fungování, je potřeba vyřadit z provozu do okamžiku jejich opravy autorizovaným zástupcem servisního oddělení.
19. Očistěte všechny povrchy a dbejte na to, aby byly všechny štítky a upozornění viditelné.
20. Zkontrolujte hladinu oleje v pístnici servomotoru a případně olej doplňte.
21. Každé tři měsíce kontrolujte pístnici z hlediska stop rzi nebo koroze. Pokud bude potřeba, očistěte ji pomocí hadříku s mazivem. V době, kdy není zařízení používáno, ponechte sedlo a pístnici ve zcela spuštěné poloze.



Zvedák vždy uchovávejte ve zcela spuštěné poloze. Takto budou kritické oblasti ochráněny před korozi. Nepoužívejte brzdové kapaliny, převodové kapaliny ani běžný motorový olej, protože by mohly poškodit těsnění. Vždy kupujte a používejte výrobky označené jako hydraulický olej do zvedáků.

Kontrola hladiny oleje

11. Otáčejte vypouštěcí ventil ve směru proti hodinovým ručičkám, aby se pístnice plně zasunula. Pokud bude potřeba, silou zatlačte na sedlo, abyste ho snížili.
12. Až bude zvedák v horizontální poloze, sejměte uzávěr nádrže na olej. Nastavte zvedák do vertikální polohy s otvorem na páku směřujícím dolů. Hladina oleje by měla být na úrovni dna plnicího otvoru. Pokud tomu tak není, doplňte olej. Nepřepřlujte. Vždy vlévejte nový, čistý hydraulický olej do zvedáků.
13. Opět nasadte uzávěr nádrže na olej.
14. Zkontrolujte činnost zvedáku.
15. Pokud je potřeba, systém odvzdušněte.

Odvzdušnění systému

15. Otevřete vypouštěcí ventil jeho otočením o 360 stupňů proti směru hodinových ručiček.
16. Pumpujte pomocí páky provedením osmi plných zdvihů.
17. Zavřete vypouštěcí ventil jeho otočením ve směru hodinových ručiček.
18. Pumpujte pomocí páky až do okamžiku dosažení maximální výšky pístnice servomotoru a pokračujte v pumpování několikanásobným stlačením pumpy, aby se uvolnil vzduch.
19. Pomalu a opatrně stlačte uzávěr nádrže na olej, aby se uvolnil veškerý vzduch.
20. Otočte vypouštěcí ventil o 360 stupňů proti směru hodinových ručiček a spusťte pístnici servomotoru do nejnižší polohy. V případě potřeby použijte větší sílu.
21. Otočte vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do uzavřené polohy a zkontrolujte, zda pumpa funguje správně. Může být nutné provést výše uvedené kroky více než jednou, aby bylo zajištěno úplné odstranění vzduchu.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Zvedák se nezvedá do plné výšky	- Nízká hladina oleje	- Zkontrolovat hladinu oleje
Zvedák nadržuje náklad	- Vypouštěcí ventil není uzavřen - Znečištěný hydraulický olej pro zvedáky - Ventily pumpy netěsní - Zablokování pístnice servomotoru	- Obráťte se na výrobce/dodavatele
Zvedák se nespouští	- Zablokování pístnice servomotoru - Opatřené díly - Vnitřní poškození	- Obráťte se na výrobce/dodavatele
Zvedák ztěžka zvedá náklad	- Přečtěte si kapitolu věnovanou odvzdušňování	- Přečtěte si informace věnované odvzdušňování



Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tieto pokyny! Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie majetku. Tento návod si uschovajte pre budúce použitie.

BEZPEČNOSŤ

- Nepreťažujte zdvihák nad rámec jeho povoleného zaťaženia.
- Tento zdvihák je určený len na použitie na tvrdých, rovných povrchoch, ktoré sú schopné uniesť náklad. Použitie na inom ako tvrdom, rovnom povrchu môže viesť k nestabilite zdviháka a možnej strate nákladu.
- Používajte len vo zvislej polohe.
- Je to len zariadenie na zdvíhanie. Okamžite po zdvihnutí podprite náklad opornými nohami.
- Nevstupujte pod náklad ani nikoho nepúšťajte pod náklad, kým nie je náklad podporený o oporné nohy.
- Nepresúvajte ani neprevádzajte vozidlo/náklad, ktorý sa nachádza na zdviháku.
- Zdvíhajte len na miestach vozidla určených jeho výrobcou.
- Pred zdvíhaním vycentrujte náklad na sedle. Niektoré vozidlá vyžadujú adaptér na správne zapojenie zdvíhacieho rámu.
- Tento zdvihák nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
- Na tomto výrobku nevykonávajte žiadne zmeny/úpravy bez písomného súhlasu výrobcu alebo dodávateľa.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú viditeľné stopy poškodenia, netesnosti alebo poruchy.
- Nedodržanie týchto pokynov a varovaní môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie majetku.
- Vlastník a/alebo prevádzkovateľ je zodpovedný za zabezpečenie údržby tým, že udržiava všetky výstražné nálepky a štítky a výrobok v dobrom stave.
- Vždy sa uistite, že obsluha rozumie obsahu tohto návodu na obsluhu.

ŠPECIFIKÁCIA

Kód výrobku	Rozsah zdvíhania (mm)	*Výška nastavenia (mm)	WLL (t)
TUNKKI20P	168–268	48	2
TUNKKI50P	207–332	70	5
TUNKKI100P	222–367	80	10
TUNKKI10PM	125–225	-	10
TUNKKI160P	227–377	80	15
TUNKKI200P	235–385	60	20
TUNKKI300P	285–465	-	32
TUNKKI500P	280–450	-	50

*5-tonové a 20-tonové zdviháky majú nad hornou časťou piestu priskrutkovanú nastavovaciu časť. Výška nastavenia sa pripočíta k zadanej maximálnej výške zdvihu.



PREVÁDZKA

Zdvíhanie vozidla

8. Uistite sa, že zdvihák a vozidlo stoja na pevnom a rovnom povrchu.
9. Vždy zatiahnite parkovaciu brzdu a zablokujte kolesá.
10. Ak chcete určiť umiestnenie zdvíhacích bodov pre zdvihák, pozrite si návod na použitie vozidla a umiestnite zdvihák pod jeden z odporúčaných zdvíhacích bodov.
11. Otočte vypúšťací ventil v smere hodinových ručičiek do zatvorenej polohy. NEUŤAHUJTE príliš silno.
12. Ak chcete vozidlo zdvihnúť do požadovanej výšky, vložte páku do hniezda a pumpujte nahor a nadol.
13. Umiestnite podpery pod vozidlo na miesta odporúčané výrobcom vozidla. Neprechádzajte pod vozidlom, kým nepoužijete oporné nohy. Zdviháky nie sú určené na dlhodobé udržiavanie ťažkých nákladov. Nepokúšajte sa umiestniť oporné nohy pod oba konce vozidla alebo pod celú jednu stranu vozidla súčasne.
14. Pomaly otáčajte vypúšťacím ventilom proti smeru hodinových ručičiek, aby ste náklad spustili na oporné nohy.

Opúšťanie vozidla

5. Otočte vypúšťací ventil v smere hodinových ručičiek do zatvorenej polohy.
6. Pumpovaním páky zdvihnite vozidlo z oporných nôh.
7. Odstráňte oporné nohy. Pri opúšťaní vozidla je zakázané vstupovať pod vozidlo alebo umožniť iným osobám vstupovať pod vozidlo.
8. Otáčajte vypúšťacím ventilom POMALY proti smeru hodinových ručičiek, aby ste vozidlo spustili na zem.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu na zistenie neobvyklých javov, ako sú porušené zvary, poškodenia, ohyby, opotrebenie, uvoľnené alebo chýbajúce časti alebo úniky hydraulického oleja. Kontroly sa vykonávajú v súlade s týmto návodom. Výrobok by sa mal okamžite skontrolovať, ak existuje podozrenie, že bol vystavený abnormálnemu zaťaženiu alebo nárazovému zaťaženiu. V prípade akejkoľvek závady alebo poruchy musí byť zdvihák okamžite vyradený z prevádzky. Majiteľ/prevádzkovatelia by si mali uvedomiť, že oprava tohto výrobku si môže vyžadovať špecializované vybavenie a znalosti.

Odporúča sa mesačná údržba. Mazanie je pre zdviháky veľmi dôležité, pretože prenášajú veľké zaťaženia. Akékoľvek obmedzenia spôsobené nečistotami, hrdzou atď. môžu spôsobiť pomalý pohyb alebo veľmi rýchle otrasy, ktoré poškodzujú vnútorné komponenty jednotky. Nasledujúce kroky sú určené na udržiavanie zdviháka v prevádzkyschopnom stave a funkčnosti.

8. Namažte piest valca, pákový a spojovací mechanizmus, sedlo a mechanizmus čerpadla olejom.
9. Vizuálne skontrolujte, či nie sú prasknuté zvary, ohnuté, uvoľnené alebo chýbajúce diely alebo úniky hydraulického oleja.
10. Ak existuje podozrenie, že výrobok bol vystavený abnormálnemu zaťaženiu alebo nárazovému zaťaženiu, mal by sa okamžite skontrolovať.
11. Všetky hydraulické zdviháky, pri ktorých sa zistí, že sú poškodené, opotrebované alebo akýmkoľvek spôsobom nesprávne fungujú, by mali byť vyradené z prevádzky, kým ich neopraví autorizovaný zástupca zákazníckeho servisu.
12. Vyčistite všetky povrchy a zabezpečte, aby boli viditeľné všetky štítky a upozornenia.
13. Skontrolujte a udržiajte správnu hladinu oleja v pieste.
14. Piest by sa mal každé tri mesiace skontrolovať, či sa na ňom nevyskytujú známky hrdze alebo korózie. V prípade potreby ho vyčistite a utrite handričkou s mazivom. Ak zariadenie nepoužívate, vždy nechajte sedlo a piest v úplne spustenej polohe.



Zdvihák vždy skladujte v úplne spustenej polohe. To pomáha chrániť kritické oblasti pred koróziou. Nepoužívajte brzdovú kvapalinu, prevodovú kvapalinu ani bežný motorový olej, pretože môžu poškodiť tesnenia. Vždy kupujte a používajte výrobky označené ako hydraulický olej pre zdviháky.

Kontrola hladiny oleja

6. Otáčajte vypúšťacím ventilom proti smeru hodinových ručičiek, aby sa piest mohol úplne zasunúť. Na spustenie sedla môže byť potrebné použiť silu.
7. Keď je zdvihák vo vodorovnej polohe, odstráňte uzáver olejovej nádrže. Umiestnite zdvihák do zvislej polohy s hniezdom páky smerom nadol. Hladina oleja by mala byť na úrovni dna plniaceho otvoru. Ak to tak nie je, mal by sa doplniť. Neprepíňajte. Do zdvihákov vždy nalievajte nový, čistý hydraulický olej.
8. Nasadzte späť uzáver plniaceho otvoru.
9. Skontrolujte funkčnosť zdviháka.
10. V prípade potreby odstráňte vzduch zo systému.

Odvzdušňovanie systému

8. Otočte vypúšťací ventil proti smeru hodinových ručičiek o jednu celú otáčku, aby ste ho otvorili.
9. Napumpujte páku ôsmimi plnými zdvihmi.
10. Otočte vypúšťací ventil v smere hodinových ručičiek do zatvorenej polohy.
11. Pumpujte pákou, kým sa nedosiahne maximálna výška piestu valca, a pokračujte v pumpovaní niekoľkonásobným stlačením páky, aby ste odstránili zachytený vzduch.
12. Opatrne a pomaly stlačte uzáver olejovej nádrže, aby sa uvoľnil zachytený vzduch.
13. Otočte vypúšťací ventil proti smeru hodinových ručičiek o jednu celú otáčku a spustite piest valca do najnižšej polohy. V prípade potreby použite dodatočnú silu.
14. Otočte vypúšťací ventil v smere hodinových ručičiek do zatvorenej polohy a skontrolujte, či čerpadlo pracuje správne. Na zabezpečenie úplného odstránenia vzduchu môže byť potrebné vykonať vyššie uvedené kroky viackrát.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Možná příčina	Činnosti
Zdvihák sa nezdvíha do plnej výšky	Nízka hladina oleja	Kontrola hladiny oleja
Zdvihák nevydrží zaťaženie	-Vypúšťací ventil nie je uzavretý -Kontaminovaný hydraulický olej pre zdviháky -Ventily čerpadla nie sú tesné -Zablokovanie piestu pohonu	-Kontaktujte výrobcu/dodávateľa
Zdvihák sa nespúšťa	-Zablokovanie piestu pohonu -Opotrebené časti -Vnútorne poškodenia	-Kontaktujte výrobcu/dodávateľa
Zdvihák sa zdá byť počas zdvíhania slabý	-Pozri kapitolu o odzdušňovaní	-Pozri postup odzdušňovania



A termék használata előtt figyelmesen el kell olvasni a használati utasításokat! Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat. Jelen kezelési útmutatót meg kell őrizni, hogy a későbbiekben is fel lehessen használni.

BIZTONSÁG

- Az emelőt nem szabad túlterhelni.
- Ez az emelő csak olyan kemény és sík felületeken használható, amely elbírja a terhelést. A kemény, sík felülettől eltérő felületeken történő alkalmazás esetén az emelő instabillá válhat, és a rakomány leeshet.
- Csak függőleges irányban használható.
- Ez csak emelésre szánt eszköz. Az emelés után azonnal meg kell támasztani a rakományt a támasztólábak segítségével.
- Nem szabad a rakományra felmászni és senkit sem szabad a rakomány alá engedni, amíg a rakomány a támasztó lábakkal nincsen megtámasztva.
- A járművet / rakományt nem szabad mozgatni vagy szállítani amíg az az emelőn van.
- Csak a jármű gyártója által meghatározott pontokon szabad emelni.
- Emelés előtt a súlyt a nyereg közepére kell helyezni. Egyes járművekhez átalakítóra van szükség az emelőkeret megfelelő rögzítéséhez.
- Ezt az emelőt nem szabad emberek emelésére használni.
- A gyártó vagy a szállító írásos engedélye nélkül ezen a terméken semmilyen változtatás/módosítás nem végezhető.
- Az emelő minden egyes használata előtt ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta látható sérülés, nem szivárog-e valahol illetve nem működik-e hibásan.
- Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.
- A tulajdonos és/vagy az üzemeltető felelős a karbantartásért, az összes figyelmeztető matrica és címke, valamint a termék jó állapotának megőrzéséért.
- Mindig meg kell arról győződni, hogy a kezelő megértette a jelen használati utasítás tartalmát.

MŰSZAKI ADATOK

Termékkód	Emelési tartomány:	*Magasság állíthatósága (mm)	WLL (t)
TUNKKI20P	168-268	48	2
TUNKKI50P	207-332	70	5
TUNKKI100P	222-367	80	10
TUNKKI10PM	125-225	-	10
TUNKKI160P	227-377	80	15
TUNKKI200P	235-385	60	20
TUNKKI300P	285-465	-	32
TUNKKI500P	280-450	-	50

* Az 5 tonnás és a 20 tonnás emelőknél a dugattyú teteje felett egy odacsavarozott állítórész található. A magasság állíthatósága hozzáadódik a megadott maximális emelési magassághoz.



FELHASZNÁLÁS

Jármű emelése

8. Meg kell győződni arról, hogy az emelő és a jármű kemény, vízszintes felületen áll.
9. Mindig be kell húzni a jármű kézifékjét, és blokkolni kell a kerekeket.
10. Az emelő, emelési pontjai elhelyezkedésének meghatározásához el kell olvasni a jármű használati útmutatóját, és az emelőt az egyik ajánlott emelési pont alá kell helyezni.
11. A leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba, zárt helyzetbe kell fordítani. NEM szabad túl erősen meghúzni.
12. A jármű kívánt magasságra emeléséhez a kart a foglalatba kell helyezni, és fel - le pumpálni.
13. A támasztólábakat a jármű alá, a jármű gyártója által javasolt helyekre kell tenni. Nem szabad a jármű alá menni amíg az nincs kitámasztva a támasztólábakkal. Az emelőket nem hosszú ideig tartó, nehéz súlyok emelésére tervezték. Ne próbáljuk a kitámasztó lábakat egyszerre a jármű mindkét vége alá vagy a jármű egyik teljes oldala alá helyezni.
14. A leeresztő szelepet LASSAN az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni, hogy a súly a támasztó lábakra ereszkedjen.

A jármű leengedése

5. A leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba, zárt helyzetbe kell fordítani.
6. Pumpálni kell a kar segítségével hogy a jármű felemelkedjen a támasztólábokról.
7. A támasztó lábakat el kell távolítani. A jármű leengedésekor nem szabad a jármű alá menni vagy más személyt alá engedni.
8. A jármű földre eresztése érdekében a leeresztő szelepet LASSAN az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy láthatóak-e szokatlan jelenségek, mint például elszakadt hegesztési varratok, sérülések, hajlítások, kopás, kilazult vagy hiányzó alkatrészek vagy szivárgó hidraulikaolaj. Az ellenőrzéseket jelen utasítások szerint kell végezni. A terméket azonnal meg kell vizsgálni, ha annak gyanúja merül fel, hogy rendellenes terhelésnek vagy lökésterhelésnek lett kitéve. Bármilyen meghibásodás vagy üzemzavar esetén az emelőt azonnal üzemem kívül kell helyezni. A tulajdonosnak/üzemeltetőnek tisztában kell lennie azzal, hogy a termék javítása speciális felszerelést és tudást igényelhet.

Havi karbantartás javasolt. A kenés kritikus fontosságú az emelőknél, mivel nagy terheket hordoznak. A szennyeződésből, rozsdából stb.-ből eredő hátráltató tényezők lassú mozgást vagy nagyon gyors rándulást okozhatnak, ami károsíthatja az eszköz belső elemeit. A következő lépések célja az emelő munka és működőképes állapotban tartása.

8. Be kell olajozni a működtető dugattyút, a kar és a csatlakozók mechanizmusát, a nyeret és a pumpa mechanizmusát.
9. Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e megrepedt hegesztési varratok, meghajolt, kilazult vagy hiányzó alkatrészek, illetve nem szivárog-e a hidraulikaolaj.
10. Ha gyanús, hogy a termék rendellenes terhelésnek vagy lökésterhelésnek volt kitéve, azonnal meg kell vizsgálni azt.
11. A sérültnek, elhasználatnak vagy hibásnak titulált hidraulikus emelőket le kell selejtezni mindaddig, amíg az ügyfélszolgálat felhatalmazott képviselője meg nem javítja azokat.
12. Az összes felületet meg kell tisztítani, és meg kell győződni arról, hogy minden címke és figyelmeztető felirat látható.
13. A megfelelő olajsintet ellenőrizni kell és fent kell tartani a munkahenger dugattyújában.
14. A munkahenger dugattyúját háromhavonta ellenőrizni kell rozsdásodás vagy korrodálódás szempontjából. Szükség esetén meg kell tisztítani, majd áttörölni zsíros ronggyal. Amikor az eszköz használaton kívül van, a nyeret és a munkahenger dugattyúját teljesen leengedett helyzetben kell hagyni.

Haklift Oy

Asessorinkatu 3-7
20780 Kaarina, Finland
Tel. +358 2 511 5511
sales@haklift.com
www.haklift.com



Az emelőt mindig teljesen leengedett helyzetben kell tárolni. Ez segíti megvédeni a kritikus felületeket a korróziótól. Nem szabad fékfolyadékot, sebességváltó-folyadékot vagy normál motorolajat használni, mert ezek károsíthatják a tömítéseket. Mindig emelőkhöz való hidraulikaolaj feliratú termékeket kell vásárolni és használni.

Olajsint ellenőrzése

6. A leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni, hogy a munkahenger dugattyúját teljesen be lehessen tolni. Lehetséges, hogy erő kifejtés szükséges a nyereg a leengedéséhez.
7. Amikor az emelő vízszintes helyzetben van, el kell távolítani az olajbetöltő sapkát. Az emelőt függőleges helyzetbe kell állítani úgy, hogy a kar foglalata lefelé nézzen. Az olajsintnek egy szintben kell lennie a betöltőnyílás aljával. Ha nem így van, akkor után kell tölteni. Nem szabad túltölteni. Mindig új, tiszta hidraulikaolajat kell az emelőbe tölteni.
8. Majd vissza kell helyezni a töltőnyílás kupakját.
9. Ellenőrizni kell az emelő működését.
10. Szükség esetén ki kell üríteni a levegőt a rendszerből.

A rendszer légtelenítése

8. A leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni egy teljes fordulattal, ahhoz hogy nyitott helyzetbe kerüljön.
9. Nyolc teljes húzást kell pumpálni a kar segítségével.
10. A leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba kell fordítani, ahhoz hogy zárt helyzetbe kerüljön.
11. A kar segítségével pumpálni kell, amíg a dugattyúrúd el nem éri a maximális magasságot, majd folytatni kell a pumpálást a kar többszöri megnyomásával, hogy a bent rekedt levegő távozzon.
12. Óvatosan és lassan meg kell nyomni az olajbetöltő kupakját, hogy a bent rekedt levegőt kiengedjük.
13. A leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétesen el kell forgatni egy teljes fordulattal, és a dugattyúrúdat leengedni a lehető legalacsonyabb helyzetbe. Ha szükséges, plusz erőt kell alkalmazni.
14. A leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba kell fordítani, zárt helyzetbe és ellenőrizni, hogy a pumpa megfelelően működik-e. Előfordulhat, hogy a fenti lépéseket többször is végre kell hajtani a levegő teljes eltávolítása érdekében.

PROBLÉMÁK ELHÁRÍTÁSA

Probléma	Lehetséges ok	Működés:
Az emelő nem emelkedik a teljes magasságba	-Alacsony olajsint	-Ellenőrizni kell az olajsintet
Az emelő nem tartja meg a súlyt	- A leeresztő szelep nincs zárva - Szennyezett a hidraulika olaj az emelőkhöz - A szivattyúszelepek nem illeszkednek - A munkahenger dugattyúrúdja beszorult	- Fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval/szállítóval
Az emelő nem ereszkedik le	- A munkahenger dugattyúrúdja beszorult - Kopott alkatrészek - Belső sérülés	- Fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval/szállítóval
Az emelő gyengének tűnik emelés közben	- Meg kell ismerni a légtelenítésről szóló fejezet tartalmát	- Meg kell ismerni a légtelenítés folyamatáról szóló részt



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

Oryginalna deklaracja zgodności zgodnie z Załącznikiem 2:1A

Původní prohlášení o shodě dle přílohy 2:1A

Preklad originálu vyhlásenia o zhode podľa prílohy 2:1A

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása a 2:1A mellékletnek megfelelően:

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

PL: SCM Citra Oy oświadcza, że pozycje wymienione poniżej są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE. Jeśli klient dokona jakichkolwiek przeróbek produktów lub doda jakiegokolwiek produkty, lub elementy składowe, które są niekompatybilne, SCM Citra Oy nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

CS: SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že uživatel provede jakékoliv modifikace výrobků nebo k nim přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenesie žádnou odpovědnost za důsledky týkající se bezpečnosti těchto výrobků.**SK:** Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené položky spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Ak zákazník vykoná akékoľvek úpravy výrobkov alebo ak pridá výrobky alebo komponenty, ktoré nie sú kompatibilné, spoločnosť SCM Citra Oy nenesie zodpovednosť za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobkov.

HU: Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder / Opis i numery produktów / Popis a kódy výrobků / Opis a číslo výrobkov / Leírás és termékszámok:

Hydraulic bottle jack / Hydraulinen pullotunkki / Hydraulisk domkraft / Hydrauliczny podnośnik butelkowy / Hydraulický lahvový zvedák / Hydraulický zdvihák stĺpikový / Hidraulikus palack emelő;

TUNKKI20P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 2 t

TUNKKI50P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 5 t



TUNKKI100P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 10 t

TUNKKI10PM: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 10 t

TUNKKI160P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 15 t

TUNKKI200P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 20 t

TUNKKI300P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 32 t

TUNKKI500P: WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 50 t

Serial number / Sarjanumero / Serienummer/ Numer seryjny / Sériové číslo / Sériové číslo / Sorozatszám:

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

PL: Do urządzeń podnoszących, których dotyczy niniejsza deklaracja zgodności, stosują się następujące normy, które niniejsze urządzenia spełniają:

CS: Na zvedací zařízení, kterých se týká toto prohlášení o shodě, se vztahují následující normy, které tato zařízení splňují:

SK: Na zdvíhacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie o zhode, sa vzťahujú nižšie uvedené normy, ktoré tieto zariadenia spĺňajú:

HU: Azokra az emelőberendezésekre, amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, a következő szabványok alkalmazandóak és teljesítendőek:

EN 1494

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

PL: Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z Załącznikiem VII część A:

CS: Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

SK: Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

HU: A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:



Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare / Producent / Výrobce / Výrobca / Gyártó:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum / Data / Datum / Dátum / Dátum: 2.3.2022